

No. 50880

**Germany
and
United Nations**

Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations, represented by the United Nations Office for Outer Space Affairs (UNOOSA) and the Government of the Federal Republic of Germany concerning the applicability mutatis mutandis of the Agreement of 10 November 1995 between the Federal Republic of Germany and the United Nations concerning the Headquarters of the United Nations Volunteers Programme to the Office of the United Nations Platform for Space-based Information for Disaster Management and Emergency Response (UN-SPIDER) in the Federal Republic of Germany. Vienna, 18 January 2013 and 8 May 2013

Entry into force: *provisionally on 8 May 2013, in accordance with the provisions of the said letters*

Authentic texts: *English and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 14 June 2013*

**Allemagne
et
Organisation des Nations Unies**

Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies, représentée par le Bureau des affaires spatiales, et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant l'applicabilité, mutatis mutandis, de l'Accord entre la République fédérale d'Allemagne et l'Organisation des Nations Unies relatif au siège du Programme des Volontaires des Nations Unies, conclu le 10 novembre 1995, au Bureau du Programme des Nations Unies pour l'exploitation de l'information d'origine spatiale aux fins de la gestion des catastrophes et des interventions d'urgence (UN-SPIDER) en République fédérale d'Allemagne. Vienne, 18 janvier 2013 et 8 mai 2013

Entrée en vigueur : *provisoirement le 8 mai 2013, conformément aux dispositions desdites lettres*

Textes authentiques : *anglais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *d'office, 14 juin 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

Yury Fedotov
Director-General

18 January 2013

Excellency,

I have the honor to refer to discussions which have taken place between officials of the United Nations and the Government of the Federal Republic of Germany relating to the applicability, *mutatis mutandis*, of the Agreement between the United Nations and the Federal Republic of Germany concerning the Headquarters of the United Nations Volunteers Programme concluded on 10 November 1995 and the Exchange of Notes of the same date between the Administrator of the United Nations Development Programme and the Permanent Representative of Germany to the United Nations concerning the interpretation of certain provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the “UNV Headquarters Agreement”) to the UNOOSA/UN-SPIDER Bonn Office.

Pursuant the discussions, I am pleased to propose on behalf of the United Nations to the Government of the Federal Republic of Germany the following:

1. Purpose and field of application

This Agreement governs the issues connected with or resulting from the location and the effective discharge of the functions of the UNOOSA/UN-SPIDER Bonn Office in the Federal Republic of Germany.

2. Application of the UNV Headquarters Agreement

The UNV Headquarters Agreement shall apply, *mutatis mutandis*, to the UNOOSA/UN-SPIDER Bonn Office in accordance with Article 4, paragraph 2, thereto.

3. Definitions and Understandings

The following definitions and understandings shall apply for the purposes of the present Agreement, which shall complement the definitions in Article 1 of the UNV Agreement already applying:

- (i) “the Office” means the UNOOSA/UN-SPIDER Bonn Office, established by the United Nations Office for Outer Space Affairs with the support of the Government of the Federal Republic of Germany;

His Excellency
Mr. Konrad Max Scharinger
Permanent Representative of the Federal Republic of
Germany to the United Nations (Vienna)
Vienna

- (ii) References to "the UNV" or "the Programme" in the UNV Headquarters Agreement shall be deemed to mean the United Nations Office for Outer Space Affairs, an Office of the United Nations Secretariat, and its UN-SPIDER Programme established by General Assembly resolution 61/110;
- (iii) "Head of Office" means the Head of the UNOOSA/UN-SPIDER Bonn Office;
- (iv) References to "the Executive Coordinator" in the UNV Headquarters Agreement shall be deemed to mean the Head of the UNOOSA/UN-SPIDER Bonn Office;
- (v) References to "officials of the Programme" in the UNV Headquarters Agreement shall be deemed to mean the Head of the UNOOSA/UN-SPIDER Bonn Office and all members of its staff, irrespective of nationality, with the exception of those who are locally recruited and assigned to hourly rates as provided for in the United General Assembly resolution 76(1) of 7 December 1946.

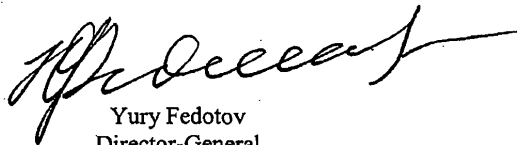
4. Final Provisions

a) This Agreement shall also apply *mutatis mutandis* to such other UNOOSA/UN-SPIDER Offices as may be located in the Federal Republic of Germany with the consent of the Government of the Federal Republic of Germany.

b) This Agreement shall cease to be in force twelve month after the date when either of the Parties has given notice in writing to the other of its decision to terminate the Agreement. The relevant date shall be the date on which the notice is received. This Agreement shall, however, remain in force for such an additional period as might be necessary for the orderly cessation of activities in the Federal Republic of Germany and the disposition of their property therein, and the resolution of any dispute between the Parties of this Agreement.

I have the honor to propose that, if the Government of the Federal Republic of Germany agrees to the proposals made in paragraphs 1 to 4 above, this letter and your Excellency's letter in reply thereto expressing the agreement of the Government of the Federal Republic of Germany shall constitute an Agreement between the United Nations and the Government of the Federal Republic of Germany regarding the UNOOSA/UN-SPIDER Bonn Office, which shall apply provisionally as provided for in Article 27 paragraph 4 of the Agreement and shall enter into force on the date on which the Parties have informed each other that their internal requirements for such entry into force have been fulfilled. The relevant date shall be the day on which the last communication is received. This Agreement shall be concluded in the German and English languages, both texts being equally authentic.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.



Yury Fedotov
Director-General
United Nations Office at Vienna

II

Konrad Max Scharinger

Ambassador

H.E. Mr. Yury Fedotov
Director-General
United Nations Office at Vienna
Wagramer Strasse 5
1220 Vienna

Vienna, 8 May 2013

Excellency,

I have the honour to confirm receipt of your letter of 18 January 2013 proposing on behalf of United Nations Office for Outer Space Affairs (UNOOSA) the conclusion of an Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the United Nations Office for Outer Space Affairs concerning the applicability *mutatis mutandis* of the Agreement of 10. November 1995 between the Federal Republic of Germany and the United Nations concerning the Headquarters of the United Nations Volunteers Programme to the Office of the United Nations Platform for Space-based Information for Disaster Management and Emergency Response (UN-SPIDER) in the Federal Republic of Germany.

Your letter reads as follows:

[See letter I]

I have the honour to inform you that my Government agrees to the proposals contained in your letter. Your letter and this letter in reply thereto shall thus constitute an Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the United Nations regarding the UN-SPIDER office in Bonn.

Accept, Director-General, the assurance of my highest consideration.



Konrad Max Scharinger

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

II



Ständige Vertretung der Bundesrepublik Deutschland
bei dem Büro der Vereinten Nationen und
bei anderen internationalen Organisationen, Wien

Konrad Max Scharinger

Ambassador

H.E. Mr. Yury Fedotov
Director-General
United Nations Office at Vienna
Wagramer Strasse 5
1220 Vienna

Wien, 8. Mai 2013

Sehr geehrter Herr Generaldirektor,

ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 18. Januar 2013 zu bestätigen, mit dem Sie im Namen des Büros der Vereinten Nationen für Weltraumfragen in Wien (UNOOSA) den Abschluss einer Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und dem Büro der Vereinten Nationen für Weltraumfragen in Wien über die entsprechende Anwendung des am 10. November 1995 geschlossenen Abkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Vereinten Nationen über den Sitz des Freiwilligenprogramms der Vereinten Nationen auf das Büro der Plattform der Vereinten Nationen für raumfahrtgestützte Informationen für Katastrophenmanagement und Notfallmaßnahmen (UN-SPIDER) in der Bundesrepublik Deutschland vorschlagen.

Ihr Schreiben lautet wie folgt:

„Exzellenz,

ich beehre mich, auf die Gespräche zwischen Vertretern der Vereinten Nationen und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland betreffend die entsprechende Anwendung des am 10. November 1995 geschlossenen Abkommens zwischen den Vereinten Nationen und der Bundesrepublik Deutschland über den Sitz des Freiwilligenprogramms der Vereinten Nationen sowie des Notenwechsels gleichen Datums zwischen dem Administrator des Entwicklungsprogramms der Vereinten Nationen und dem Ständigen Vertreter Deutschlands bei den Vereinten Nationen über die Auslegung einiger Bestimmungen des Abkommens (im Folgenden als „UNV-Sitzabkommen“ bezeichnet) auf das UNOOSA/UN-SPIDER-Büro in Bonn Bezug zu nehmen.